

Πρόγραμμα Κατάρτισης Μελών ΠΕΜ 2019-2020

	Ημερ. /Ωρα	Εισηγητής	Κατηγορία	Επίπεδο	Θέμα
ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ	TET 25/09/2019 19:00-20:00	Nikki Graham <i>Μεταφράστρια</i>	NETWORKING	Αρχάριοι, Μέσοι, Έμπειροι	Better together, so let's connect: Learning from each other through networking.
ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ	TET 02/10/2019 19:00-20:00	Δημήτρης Μουτάφης <i>Μέλος ΠΕΜ</i>	MARKETING	Αρχάριοι, Μέσοι, Έμπειροι	Social media marketing για μεταφραστές Βασικές αρχές στη χρήση των ΜΚΔ για μεταφραστές.
	TET 16/10/2019 19:00-20:00	Δημήτρης Μουτάφης <i>Μέλος ΠΕΜ</i>	MARKETING	Αρχάριοι, Μέσοι, Έμπειροι	LinkedIn για μεταφραστές: Τι είναι, πώς λειτουργεί και πώς το χρησιμοποιούν οι μεταφραστές.
	TPI 29/10/2019 19:00-20:00	Μελίνα Σκόνδρα <i>Δικηγόρος</i>	BUSINESS	Αρχάριοι, Μέσοι, Έμπειροι	GDPR: Βασικές αρχές GDPR και καλές πρακτικές στην καθημερινότητά μας.
ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ	TET 06/11/2019 19:00-20:00	Λ. Χρυσόπουλος <i>Μέλος ΠΕΜ</i>	LOCALIZATION	Μέσοι, Έμπειροι	Software L10n - Part II: Οδηγίες για το localization εφαρμογών και online προϊόντων.
	TET 20/11/2019 19:00-20:00	Rafa Lombardino <i>Translator</i>	MARKETING	Αρχάριοι	How to craft your resumes and cover letters Guidelines on resumes and cover letters

	Ημερ. /Ωρα	Εισηγητής	Κατηγορία	Επίπεδο	Θέμα
ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ	ΤΕΤ 04/12/2019 19:00-20:00	Δημήτρης Τσέλιος <i>Career Advisor</i>	MARKETING	Αρχάριοι, Μέσοι, Έμπειροι	Επικοινωνία: Οι 4 προσωπικότητες πελατών Διαχωρισμός προσωπικοτήτων σε 4 κατηγορίες και σωστή επικοινωνία με βάση αυτές.
	ΣΑΒ 07/12/2019 10:00-14:00 (αναβλήθηκε)	Κώστας Ναδάλης <i>Μέλος ΠΕΜ</i>	CAT TOOLS	Έμπειροι	SDL Trados Studio 2019 Advanced TM: Διαχείριση και συντήρηση μεταφραστικών μνημών για έμπειρους χρήστες.
	ΤΕΤ 18/12/2019 19:00-20:00	Τίνα Βαφειάδου <i>Life & Academic Coach</i>	ΛΟΙΠΑ	Αρχάριοι, Μέσοι, Έμπειροι	Is positive thinking turning us negative?: Dealing with the stress of failing to always achieve a super happy outlook.
ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ	ΤΕΤ 08/01/2020 19:00-20:00	Ν. Αναγνωστοπούλου <i>Project Manager</i>	PROJECT MANAGEMENT	Αρχάριοι, Μέσοι, Έμπειροι	Project Management 101: Βασικές λειτουργίες που εκτελεί ένας translation/localisation project manager.
	ΤΕΤ 15/01/2020 19:00-20:00	Νίκος Κάτρης <i>Μεταφραστής - CAT tools trainer</i>	CAT TOOLS	Μέσοι	MemoQ Intermediate: Διαχείριση, διαχείριση/εξαγωγή ορολογίας, QA Checker, Live Docs, συμβασιμότητα με άλλα εργαλεία
	ΤΕΤ 22/01/2020 19:30-20:30	Josh Goldsmith <i>Interpreter</i>	ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Μέσοι, Έμπειροι	Glossaries for interpreters 2.0: Terminology tools designed for interpreters.

	Ημερ. /Ωρα	Εισηγητής	Κατηγορία	Επίπεδο	Θέμα
ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ	TET 05/02/2020 19:00-20:00	Jo Lane <i>Lead Reviewer</i>	LOCALIZATION	Αρχάριοι, Μέσοι, Έμπειροι	Adaptation between language variants Understanding the differences between the cultures (En-US and EN-GB), register, terminology and style.
	TET 26/02/2020 19:00-20:00	Χάρης Γκίνος <i>Διερμηνέας AIIC</i>	ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Αρχάριοι, Μέσοι, Έμπειροι	Distance Interpreting: Τι ακριβώς είναι το Distance Simultaneous Interpreting (DSI).
ΜΑΡΤΙΟΣ	TET 04/03/2020 19:00-20:00	Πάνος Καναβός <i>Μεταφραστής</i>	CAT TOOL	Αρχάριοι, Μέσοι, Έμπειροι	Machine Translation: Τι είναι, κατηγορίες και τρόποι χρήσης σε διάφορα πεδία (νομική, ιατρική, πληροφορική).
	TET 11/03/2020 19:00-20:00	Β. Μπαμπούρης <i>Μέλος ΠΕΜ</i>	BUSINESS	Αρχάριοι, Μέσοι, Έμπειροι	Backup: μέθοδοι λήψης αντιγράφων ασφαλείας και προστασίας των αρχείων μας: Παρουσίαση 4 διαφορετικών μεθόδων λήψης αντιγρ. ασφαλείας.

	Ημερ. /Ωρα	Εισηγητής	Κατηγορία	Επίπεδο	Θέμα
ΑΠΡΙΛΙΟΣ	TET 01/04/2020 19:00-20:00	Αν. Γιαγκοπούλου Μέλος ΠΕΜ	MARKETING	Αρχάριοι	Ο κόσμος της μετάφρασης: βιογραφικό και συνοδευτική επιστολή: Συμβουλές για ένα επιτυχημένο βιογραφικό.
	ΠΕΜ 09/04/2020 19:00-20:00	Νίκος Κάτρης Μεταφραστής - CAT tools trainer	CAT TOOLS	Μέσοι	Τοπική προσαρμογή ιστότοπων (website localization) Ροή εργασίας κατά την τοπική προσαρμογή ιστότοπων, παράμετροι διεθνοποίησης, δοκιμή, κ.α.
	TET 29/04/2020 19:00-20:00	Σταυρούλα Σοκόλη Μέλος ΠΕΜ	AUDIO-VISUAL	Έμπειροι	Υποτιτλισμός για έμπειρους μεταφραστές
ΜΑΪΟΣ	TET 13/05/2020 19:00-20:00	Γεωργία Κόκκινου Μέλος ΠΕΜ	ΟΡΟΛΟΓΙΑ	Αρχάριοι	Μετάφραση οικονομικών κειμένων για αρχάριους: Είδη οικονομικής μετάφρασης, κοινό-στόχος και προκλήσεις.
	TET 27/05/2020 19:00-20:00	Παναγιώτης Κριμπάς Μέλος ΠΕΜ	ΟΡΟΛΟΓΙΑ	Έμπειροι	Στοιχεία ορολογίας Διοικητικού Δικαίου και Δημόσιου Διεθνούς Δικαίου (EN-GR): Βασικές έννοιες και εξάσκηση σε αυθεντικά νομικά κείμενα.

	Ημερ. /Ωρα	Εισηγητής	Κατηγορία	Επίπεδο	Θέμα
ΙΟΥΝΙΟΣ	TET 10/06/2020 19:00-20:00	Μάρα Λασκαράκη Μεταφράστρια	ΛΟΙΠΑ	Αρχάριοι	Μετάφραση ακαδημαϊκών συγγραμμάτων
	TET 17/06/2020 19:00-20:00	Κώστια Κοντολέων Μεταφράστρια- Συγγραφέας	ΛΟΙΠΑ	Αρχάριοι	Μετάφραση λογοτεχνικών βιβλίων
	TET 24/06/2020 19:00-20:00	Βαλ. Καλφαδοπούλου Μέλος ΠΕΜ	ΔΙΟΡΘΩΣΗ	Αρχάριοι, Μέσοι, Έμπειροι	Quality Assurance - Part II: Οι συνήθεις τύποι στοιχείων ενός έργου και η χρήση Studio, SmartCat και ApSIC Xbench για τη διασφάλιση ποιότητας.
ΙΟΥΛΙΟΣ	TET 08/07/2020 19:00-20:00	Εμ. Πατηνωτάκη Μεταφράστρια	AUDIO-VISUAL	Αρχάριοι	Subtitling of the deaf and hard of hearing (SDH)

Σημείωση: Οι ημερομηνίες του προγράμματος ενδέχεται να αλλάξουν σε περίπτωση απροόπτου ή αλλαγής διαθεσιμότητας των εισηγητών. Σε κάθε περίπτωση, θα ενημερωθείτε εγκαίρως και θα καταβληθεί κάθε δυνατή προσπάθεια για να αντικαταστήσουμε το κενό με άλλον εισηγητή.

Πληροφορίες: cpd@pem.gr